

# **Roberto Burle-Marx 75jährig = Roberto Burle-Marx a 75 ans = Roberto Burle-Marx 75 years old**

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **23 (1984)**

Heft 3: **Landschaftspflege in Entwicklungsgebieten = Entretien du paysage dans les régions de développement = Landscape preservation in developing regions**

PDF erstellt am: **20.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135835>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Roberto Burle-Marx 75jährig

Am 4. August dieses Jahres vollendete der weltbekannte Kollege Roberto Burle-Marx seinen 75. Geburtstag. Der Jubilar ist nicht nur ein äusserst kreativer Gestalter, sondern auch ein vorzüglicher Pflanzenkenner, Botaniker und Gärtner. Seine Devise lautete stets: «Nur wer Pflanzen kennt und mit ihnen umgehen kann, ist in der Lage, bleibende und stets massstabsgerechte Gärten zu planen und zu bauen.» So hat er sich seit seiner Ausbildungszeit in Berlin 1928/29 intensiv um die tropischen Pflanzen gekümmert, und er hält heute in seiner grossen Gärtnerei in Guaratiba, 50 km von Rio de Janeiro entfernt, eine grosse Sammlung von wichtigen tropischen Pflanzen bereit. Mehr als 200 Philodendren, zahllose Heliconien, Anthurien usw. dürften in der Welt einmalig sein und sind das Ziel von Pflanzenkennern und Wissenschaftlern.



Die Gärten von Roberto Burle-Marx haben Ideenreichtum und unverwechselbare Individualität. Er ist ein Mensch, der die Formsprache beherrscht, wenn möglich die Harmonie von Stein und Pflanze zum Ausdruck bringt und dabei immer die grosse Landschaft mit einbezieht. Keiner seiner Gärten artet zu einem «Vergärtnern» in der Landschaft aus, jede Pflanzengruppe ist im Massstab ausgewogen und grosszügig komponiert. Die in letzter Zeit gebauten Gärtenhöfe, vor allem in São Paulo, aber auch in Rio, zeigen auf engstem Raum die Beherrschung der Vertikalen durch hohe Pflanzsäulen, die mit Bromelien und Schlingern besetzt sind, meist jedoch in Verbindung mit Wasser zum Betrachten oder auch zum «Anfassen».

Seine Handschrift ist an den grossen Pflanzparterres und Wasseranlagen der repräsentativen Regierungsgebäude in Brasilia zu sehen, seine Reliefwände in den Gärten und Gärtenhöfen und seine farbigen Fliesen als wichtige Gestaltungselemente in den Gärten haben ihre besondere Formsprache in Verbindung mit Baum und Strauch.

## Roberto Burle-Marx a 75 ans

Notre collègue universellement connu, Roberto Burle-Marx, a fêté son 75e anniversaire le 14 août de cette année. Le jubilaire n'est pas seulement un créateur fécond, mais encore un excellent connaisseur des plantes, un botaniste et un jardinier. Sa devise était toujours: «Seul celui qui connaît les plantes et sait comment les traiter est à même de planifier et de construire des jardins durables et bien proportionnés.» Ainsi, depuis sa formation à Berlin en 1928/29, il s'est occupé intensément des plantes tropicales et dispose aujourd'hui dans son grand établissement horticole de Guaratiba, à 50 km de Rio de Janeiro, d'une grande collection de plantes tropicales importantes. Plus de 200 philodendrons, d'innombrables héliconias, anthurias, etc. sont uniques au monde et sont le but de visites de connaisseurs de plantes et d'hommes de science.

Les jardins de Roberto Burle-Marx sont riches d'idées et d'une individualité incomparable. C'est un homme qui possède le langage des formes, qui fait ressortir l'harmonie de la pierre et des plantes et qui tient toujours compte de l'harmonie du paysage en général. Aucun de ses jardins ne ressemble à une «culture» dans le paysage; chaque groupe de plantes est composé généreusement à une échelle bien équilibrée. Les «cours-jardins» construits récemment avant tout à São Paulo, mais aussi à Rio, montrent sur une petite surface la maîtrise des verticales par de grandes colonnes couvertes de bromélias et de lianes, la plupart du temps en rapport avec de l'eau à admirer mais aussi à «sentir».

On reconnaît son «coup de patte» dans les grands parterres de plantes et les installations hydrauliques des bâtiments représentatifs du gouvernement à Brasilia; ses parois en relief dans les jardins et les cours, ses dallages colorés, éléments importants de création dans les jardins, ont en liaison avec les arbres et les buissons créé un langage des formes particulier.

Ceci est une des faces de la créativité de Roberto Burle-Marx. L'autre c'est sa peinture. Les compositions hautes en couleurs du jubilaire ont été appréciées et admirées dans de nombreuses expositions au pays et à l'étranger. La force d'expression de ses nombreux dessins à la plume est étonnante.

L'artiste travaille encore dur, en pleine vigueur intellectuelle et physique; il construit un nouvel atelier dans sa propriété de Guaratiba d'où il pourra voir la Restinga da Marabá avec ses étendues de palétuviers et ses espaces d'eau libre. C'est ici qu'il puise ses impulsions créatrices, tout comme pendant ses expéditions en Amazonie. L'automne passé, il est rentré d'un voyage de découvertes de 6 semaines dans le nord du pays, où il a trouvé, avec un assez important groupe d'architectes-paysagistes, de botanistes

## Roberto Burle-Marx 75 years old

On the 14th August this year our world-famous colleague Roberto Burle-Marx celebrated his seventy-fifth birthday. The jubilarian is not just an extremely creative designer, but also a profound expert on plants, botanist and gardener. His motto has always been: "Only someone who knows the plants and how to treat them is in a position to plan and construct permanent gardens which are always true to scale." Thus since his training in Berlin in 1928/29 he has always taken an intensive interest in tropical plants, and in his large nursery in Guaratiba, some 50 km from Rio de Janeiro, he now has a large collection of important tropical plants. Over 200 different varieties of philodendron, numerous heliconias, arthurias, etc. probably make this a unique collection of its kind in the world and the goal of plant experts and scientists.

Roberto Burle-Marx's gardens display a wealth of ideas and an unmistakable individuality. He has a complete command of the language of form, expressing, if possible, the harmony of stone and plant, while at the same time also including the landscape as a whole. None of his gardens deteriorates into an "over-gardening" of the landscape, every group of plants is balanced in scale and generously composed. The gardens which he has constructed recently, particularly those in São Paulo, but also those in Rio, display a command of the vertical element in a very narrow space by the use of high columns of plants filled with bromelias and climbing plants, mainly, however, in combination with water to be admired or also to be "touched".

His hand is also to be seen in the large planted parterres and the use of water around the formal government buildings in Brasilia. His relief walls in the gardens and garden courtyards and his use of coloured tiles as an important design element in the gardens have a language of form of their own in combination with trees and bushes.

That is one side of Robert Burle-Marx's creative activity. The other side is his painting. The jubilarian's coloured compositions have found recognition and admiration at many exhibitions at both home and abroad. The expressiveness of many of his pen-and-ink drawings is astonishing.

The artist, who is still hard at work in full intellectual and physical vigour, is building himself a new studio on his beautiful property in Guaratiba, from which he can look out across the wide Restinga da Marabá with its extensive mangrove plantations and areas of open water. Here he obtains his creative impulses, just as when on his expeditions into the Amazonian basin. Last autumn he returned from a six week expedition to the north of the country on which he, together with a large group of landscape architects,

## Der Weg zur «weichen» Einfassung führt über

### SILIDUR

z. B. mit mobilen Umrandungselementen zur Laufbahnbegrenzung.  
Die individuelle Lösung für jedes Einfassungsproblem.

# Sili dur



Hersteller in der ganzen Schweiz — Zentrale Kontaktstelle:

STEINER SILIDUR AG 8450 ANDELFINGEN TEL. 052 / 41 10 21

Sili  
dur

Das ist die eine Seite des Schöpfertums von Roberto Burle-Marx. Die andere Seite ist seine Malerei. Auf vielen Ausstellungen im In- und Ausland haben die farbigen Kompositionen des Jubilars Anerkennung und Bewunderung gefunden. Die Aussagekraft seiner vielen Federzeichnungen ist erstaunlich.

Der Künstler, in geistiger und körperlicher Frische immer noch hart arbeitend, baut sich auf seinem wunderschönen Besitz in Guaratiba ein neues Atelier, von dem aus er die weite Restinga da Marabaya mit den ausgedehnten Mangrovenbeständen und offenen Wasserflächen übersehen kann. Hier erhält er seine schöpferischen Impulse ebenso wie auf seinen Expeditionen in das Amazonas-Gebiet. Im letzten Herbst kehrte er von einer 6wöchigen Reise in den Norden des Landes zurück und fand zusammen mit einer grösseren Gruppe von Landschaftsarchitekten, Botanikern und Gärtnern wieder eine ganze Reihe von bisher unbekannten Pflanzen. Er sah aber auch gerade im Amazonas-Gebiet die skrupellos beginnende Zerstörung dieses einmaligen Regenerationsgebietes der Erde. Er ist verbittert, dass in Brasilien täglich 1,5 Mio Bäume geschlagen werden, dass grosse Flächen abgebrannt werden, die dann wegen ihrer Ungeeignetheit für Weideflächen der Erosion anheimfallen. Und er kämpft in der Presse und in Vorträgen unerbittlich gegen diese Zerstörung, die angesichts des explosiven Bevölkerungswachstums katastrophale Ausmasse annimmt. Gewiss, die Zwänge sind gross in diesem riesigen Land, jedoch mit Vernunft und ökologischem Verantwortungsbewusstsein müssten die Dinge besser gesteuert werden können. Aber daran fehlt es eben hier wie überall.

Roberto Burle-Marx, unser grosser Kollege und universeller Künstler, möge noch viele Jahre in Frische und Gesundheit tätig sein. Die Landschaftsarchitekten der Welt gratulieren dem Jubilär in kollegialer und freundschaftlicher Verbundenheit!

## Zum Gedenken an Hans Jakob Barth, Riehen

Viele wussten schon seit Monaten von der schweren Erkrankung von Hans Jakob Barth, und ihnen war, wie ihm selbst auch, bewusst, dass diese sich meistens als stärker erweist denn alle ärztliche Kunst. Trotzdem fällt nun der endgültige Abschied schwer.

H. J. B. wurde am 6. April 1925 als jüngster Sohn des Theologie-Professors Karl Barth in Göttingen geboren. Die politischen Ereignisse bewogen die Familie 1935 zur Wohnsitznahme in der Schweiz, wo Hans Jakob seinen weiteren Lebensweg beschritt. 1954 heiratete er hier Renate Ninck, die, wie er selber auch, künstlerischer Betätigung zugehen, ihn bis zu seinem Tod am 25. Juli 1984 in einer glücklichen Ehe begleitete.

Hans Jakob Barth war Mitglied von zwei Berufsorganisationen. Beim Bund schweizerischer Garten- und Landschaftsarchitekten war er anfänglich ein eher zurückhaltendes Mitglied. Doch war ihm, dem ausgeprägten Individualisten, der Wert einer Gemeinschaft ebenso bewusst. So arbeitete er mit ganzem Einsatz in Arbeitsgruppen und Kommissionen mit. Dafür werden ihn die Kollegen vom BSG in dankbarer Erinnerung behalten.

Im verhältnismässig kleinen Kreis der Sektion Basel des Vereins der ehemaligen Schüler der Gartenbauschule Oeschberg bewegte sich H. J. B. recht gerne, weil er dort nicht nur Kollegen, sondern auch Freunde traf. Er war zwar selbst kein Ehemaliger. Doch ist die Kategorie Passivmitglied in diesem Fall gar nicht zutreffend, denn er beteiligte sich lebhaft an den Fachgesprächen, hielt selbst sehr beachtete Vorträge und arbeitete im Vorstand mit. Die ehemaligen Oeschberger werden ihn als Fachmann, Künstler und Freund sehr vermissen.

Aus unsern zwar nicht sehr häufigen Gesprächen erhielt ich den Eindruck, dass drei Dinge sein Leben bestimmten und ausfüllten. Er sagte es nie direkt, aber es war spürbar, dass seine Familie ihm immer das Wichtigste und Liebste war. In ihr konnte er das ihm als Künstler so bedeutsame Anliegen verwirklichen, nämlich Kunst und Leben miteinander zu verbinden.

et de jardiniers toute une série de plantes jusqu'ici inconnues. Mais il a vu aussi en Amazonie le début de la destruction sans scrupules de ce «poumon de la terre». Il s'agit à la pensée qu'au Brésil on abat chaque jour 1,5 million d'arbres, que de grands territoires sont incendiés qui deviennent a proie de l'érosion car ils ne se prêtent pas à la pâture. Et dans la presse et par des conférences, il combat inlassablement contre cette destruction qui devient catastrophique eu égard à la croissance explosive de la population. Bien sûr, les contraintes sont grandes dans cet immense pays, mais avec de la raison et un sentiment de responsabilité écologique, on devrait pouvoir mieux diriger les choses. Mais ces qualités manquent, ici comme partout.

Nous souhaitons à Roberto Burle-Marx, notre collègue et artiste universel, de vivre encore de nombreuses années pleines de force et de santé. Les architectes-paysagistes du monde entier félicitent le jubilaire cordialement et amicalement.

Als zweites war H. J. B. die Malerei wichtig, die ihn ja schon in seiner Gymnasiastenzzeit beschäftigte. Wenn ich mich nicht irre, riet sein Vater ihm damals, noch irgendeinen Beruf dazu zu erlernen, welcher ihm notfalls eine, wenn auch bescheidene, materielle Lebensgrundlage gewähren könnte. Auf den Rat eines Malerfreundes wandte er sich der Gärtnerei zu. Das Zeichnen und Malen war ihm aber wichtiger, und er hat wohl dann und wann erwogen, ob er sich nicht ganz der Kunst zuwenden sollte. Er tat es nicht, aber es ist doch bezeichnend, dass sein letztes und grosses Werk in der Öffentlichkeit und für die Öffentlichkeit seine Ausstellung im Berowergut war. Deren grosser Erfolg freute ihn vor allem deshalb, weil er darin einen Beweis sah, so vielen Menschen mit seinen Bildern Freude gemacht zu haben.

Die Ratschläge seines Vaters und seines Malerfreundes waren richtig, und die Gärtnerei wurde als drittes für sein Leben bedeutungsvoll. H. J. B. hat seine gärtnerische Laufbahn in einem Stauden-Betrieb als Lehrling begonnen und wählte nach anfänglichen Unsicherheiten aus den vielfältigen Möglichkeiten der gärtnerischen Betätigung den Bereich der Gartengestaltung aus. Er war auch hier, wie in der Malerei, ein Selfmade-man, der sich ohne Schulen sein Wissen zusammensuchte und sein Können selbst erarbeitete. Er sagte, dass er erst richtig angefangen hätte zu leben, als er das Gymnasium verlassen hatte und die Gärtnerlehre beginnen konnte. Dass er damit den ersten Schritt in ein riesengrosses, ihm wie auch seiner Umgebung wahrscheinlich ganz unbekanntes Neuland tat, konnte er erst nach und nach erfahren.

H. J. B. hat mich in den ersten Jahren seiner selbständigen Tätigkeit als Gartengestalter wegen ihn beschäftigender Fachprobleme einmal aufgesucht. Damals ist mir aufgefallen, mit welch seltenem Ernst er den Dingen auf den Grund zu gehen suchte. So erstellte er als begabter Zeichner im Laufe seiner Praxis etwa 400 Perspektivzeichnungen, aber nicht um seinen Kunden damit etwas vorzugaukeln, sondern um für sich selbst die Richtigkeit seiner Planungen mit den bildhaften Darstellungen zu überprüfen. Als seinen besten Lehrmeister bezeichnete er den einstigen Stuttgarter Gartenarchitekten Otto Valentien, dessen Bücher und Zeichnungen er sehr schätzte und den er auch in seinem Alterswohnsitz am Bodensee mehrmals aufsuchte. Dank seiner Darstellungsgabe wurde H. J. B. auch als nebenamtlicher Lehrer für das Freihandzeichnen an das Technikum in Rapperswil berufen.

In seiner Tätigkeit als Gartengestalter war ihm immer das Wichtigste, zuerst eine Art von Inventar von all dem zusammenzustellen, was für einen bestimmten Auftrag von Bedeutung sein konnte, angefangen bei den örtlichen Gegebenheiten bis zu den Forderungen und Wünschen der Auftraggeber, und erst dann suchte er mit der Planung daraus das Mögliche und Beste zu einem harmonischen Ganzen zusammenzufassen. Diese Arbeitsweise hielt er während der rund 25 Jahre seiner selbständigen Tätigkeit konsequent ein, obwohl man mit solcher Gründlichkeit keine

botanists and gardeners, again found a whole series of previously unknown plants. But, precisely in the Amazonian basin, he also saw the beginning of the unscrupulous destruction of this unique area of regeneration in the world. He is embittered that 1.5 million trees are cut down every day in Brazil, that vast areas are burnt down and then fall prey to erosion because they are unsuitable for grazing purposes. And he fights relentlessly in the press and in lectures against this destruction which is rapidly taking on catastrophic forms in view of the explosive growth in population. It is true that the pressures are great in this huge country, but with a little common sense and sense of ecological responsibility it should surely be possible to control things better. But there is the same lack of these here as elsewhere.

We should like to wish Roberto Burle-Marx, our great colleague and universal artist, many more years of vigour and good health. The landscape architects of the world extend their heartiest congratulations to him with great affection.

Reichtümer scheffeln kann. Er fand aber reiche Anerkennung, auch in seiner Wohnsitzgemeinde, wo die schöne Wettsteinpromenade mit dem historischen Garten hinter dem Lüscherhaus Zeugnis von seinem Können ablegt. Die Wiederherstellung historischer Gärten wäre zu einem von ihm bevorzugten Arbeitsgebiet geworden. Ausser dem genannten hatte er noch einige andere solche Aufträge erhalten, welche er mit besonderer Hingabe und Gründlichkeit bearbeitete. Um so schwerer war er betroffen, wenn er in diesem Zusammenhang sich mit unsachkundiger Besserwisserie herumschlagen musste. Sicher machten ihm solche Dinge schwer zu schaffen. Die im Erwerbsleben unvermeidlichen Widerwärtigkeiten sind somit unserem Freund nicht erspart geblieben. Aber er erschien uns deswegen nie als ein vergrämtes Wesen. Er ist in unserer Erinnerung ein fröhlicher Mensch, und wenn es sein musste, war er ein tapferer Kämpfer für seine Überzeugung. Wie er fast ein Jahr lang mit klarem Denken und Bewusstsein auf das Sterben hin gelebt hatte, hat uns alle, die auch nur ein wenig daran teilnehmen konnten, tief beeindruckt. Er bleibt uns mit seinem Leben und Arbeiten und mit seinem Sterben ein grosses Vorbild.

R. Arioli



## En hommage à Hans Jakob Barth

Beaucoup savaient depuis des mois déjà que Hans Jakob Barth était gravement malade et tous étaient conscients, lui aussi, que le mal dont il était atteint était le plus souvent plus fort que tout l'art de la médecine. Malgré tout, l'adieu définitif nous est difficile.

H. J. B. est né le 6 avril 1925 à Göttingen, fils cadet du professeur de théologie Karl Barth. Les événements politiques poussèrent la famille à venir s'installer en Suisse en 1935, où Hans Jakob poursuivit sa carrière. En 1954, il épousa Renate Ninck, qui tout comme lui exerçait une activité artistique et qui, jusqu'à sa mort survenue le 25 juillet 1984, partagea sa vie de couple heureux.